

LA BIBLIOTHÈQUE PORTATIVE DU VOYAGEUR:  
SOBRE LIBROS DE VIAJES EN LA ESTANCIA  
PARISINA DE CAVANILLES

*Nicolás Bas Martín*

Real Sociedad Económica de Amigos del País de Valencia

Montaigne, Montesquieu, Buffon sont remplis de la lecture des Voyages; ils établissent leurs plus grands idées sur les faits cités par les Voyageurs; & quand ceux-ci se trompent ou veulent tromper, les autres sont dans l'erreur & ils y entraînent le monde entier, qui n'a pas les moyens de résister à leur génie.

*Mercur de France, février 1788*

EN LA VIDA Y OBRA DEL BOTÁNICO VALENCIANO ANTONIO JOSÉ CAVANILLES EL viaje adquirió una importancia sin la cual no podemos entender parte de su trayectoria. Valencia, Madrid, Oviedo y posteriormente París, al que dedicaré mi atención, formaron parte de las etapas formativas de Cavanilles.

Fue especialmente en la capital francesa donde se forjó el espíritu y formación del valenciano, principalmente en el ámbito de la botánica, si bien, y como veremos, no desatendió otros campos, como el de la literatura de viajes.

No en vano, su estancia en París se prolongó por espacio de más de diez años, de 1777 a 1789, coincidiendo con uno de los momentos culturales más álgidos de la capital francesa. Por entonces, en la capital se producían algunos de los acontecimientos editoriales más importantes de los que Cavanilles fue testigo directo. Uno de ellos, el vinculado a la *Encyclopédie*, de cuya primera edición (1751-1772) se imprimieron los *Suplementos* en 4 volúmenes en 1776 y 1777, seguido por 2 volúmenes de la *Table analytique* en 1780. Por esos mismos años, concretamente en 1777, comenzaron en París las tensas gestiones entre el editor Charles Joseph Panckoucke y la Sociedad Tipográfica de Neuchâtel por hacerse con los derechos de impresión para la edición de una nueva edición enciclopédica, la *Encyclopédie Méthodique* (1782).<sup>1</sup> Obra fundamental en la

---

<sup>1</sup> DARNTON, Robert: *El negocio de la Ilustración. Historia editorial de la Encyclopédie, 1775-1800*. México: FCE, 2006.

trayectoria intelectual de Cavanilles, y de la que se convirtió en uno de los principales difusores en España.<sup>2</sup>

Además, su entrada en la capital francesa venía a coincidir con otros dos hechos importantes en lo que al mundo de la edición se refiere. Por una parte, la presencia en París del político e impresor americano, Benjamin Franklin, nombrado Embajador de los EE.UU. en París en 1776 hasta 1785, y que perfeccionó sus dotes como impresor en uno de los talleres que más regentó Cavanilles por aquellos años, el de François Ambroise Didot, en el que Franklin dejó a su hijo como aprendiz para conocer el nuevo oficio. El nuevo embajador fue el responsable de la introducción en Francia de un nuevo tipo de papel, el papel *vélin*, procedente de Inglaterra, del taller de Baskerville, que ahora daría a conocer Didot desde su taller, y del que se beneficiaron entre otros Cavanilles, que llevó a imprimir allí algunas de sus primeras obras botánicas.

Y por último, un hecho que no debió dejar indiferente a Cavanilles y en especial a sus amigos los impresores y libreros fueron los famosos *Arrêts* del libro del año 1777. Decretos que ponían fin al tradicional y lucrativo monopolio de los libreros de París, en favor de una mayor libertad de imprenta. Entre otras consecuencias, los seis decretos de agosto del citado año hicieron posible que a partir de entonces los autores pudieran vender sus propias obras, no sin la oposición del potente gremio de impresores y libreros de la capital francesa.<sup>3</sup>

Ciertamente, Cavanilles fue un privilegiado al vivir en primera persona algunos de estos episodios culturales. No en vano, además de conocer y tratar con algunos de los principales protagonistas de algunos de estos hechos, tras su regreso a España en pleno estallido revolucionario, continuó manteniendo una estrecha relación con el país galo, especialmente con un sector profesional, el de los libreros e impresores parisinos, pieza angular básica para entender el comercio de libros entre España y Francia durante el siglo XVIII.

Y fue especialmente con uno de sus miembros más notables, el librero parisino Jean Baptiste Fournier, con el que mantuvo una extraordinaria correspondencia, en la que se mezclan episodios políticos, económicos y culturales, y que nos ayudará a entender la relación de Cavanilles con los libros de viajes.<sup>4</sup>

## 1. FUENTES E INTERMEDIARIOS EN LA LITERATURA DE VIAJES

En el verano del año 1777 llegaba Cavanilles a París. Acompañaba al Duque del Infantado, de cuyos hijos era preceptor, y a los que enseñaba diversas mate-

<sup>2</sup> BAS MARTÍN, Nicolás: "Enciclopedismo, jansenismo y literatura prohibida en la vida de Cavanilles", en *El legado de Cavanilles*. Valencia: Ciudad de las Artes y las Ciencias, 2005.

<sup>3</sup> HESSE, Carla: *Publishing and cultural politics in revolutionary Paris, 1780-1810*. Berkeley: University of California Press, 1991, p. 62 y s.

<sup>4</sup> ARJB [Archivo del Real Jardín Botánico de Madrid]. Legajo 4, 5 y 6. *Correspondencia mantenida entre Antonio José Cavanilles y Jean Baptiste Fournier*.

rias, entre ellas la Geografía. Tal magisterio le condujo en diversas ocasiones a regentar las calles en las que se concentraban algunos de los establecimientos librarios más importantes, entre ellas el *Quai de Teatinos*, cuya acera estaba adornada de una multitud increíble de estampas, retratos y cartas geográficas.<sup>5</sup>

La visita a las librerías la compaginó con la asistencia a tertulias, gabinetes y academias, en los que estrechó su relación con el mundo de la literatura de viajes. Así, en enero de 1778 lo encontramos asistiendo a la tertulia de Mammès-Claude Pahin de La Blanchérie, que un año antes, en 1777, estableció el llamado *Salon de la Correspondance*, en el que se reunían sabios, artistas y viajeros, y que funcionaba como un espacio alternativo a la excesiva institucionalización de la República de las Letras.<sup>6</sup> Además, su anfitrión, La Blanchérie, era el autor de un periódico sobre la república literaria francesa titulado *Correspondance générale sur les sciences et les arts, ou Nouvelles de la République des lettres depuis 1778*, que debió ser de gran ayuda a Cavanilles para adentrarse en el mundo cultural francés.<sup>7</sup>

Una de las primeras noticias directas que tenemos de su acercamiento a la literatura de viajes es del invierno de 1782, cuando dice estar leyendo el *Voyage aux Indes orientales et à la Chine* (París, 1782, 2 vols.) del naturalista francés Pierre Sonnerat, así como los relatos del explorador Pierre Marie François, Vizconde de Pages, sobre su *Voyage autour du monde et vers le deux pôles (...) pendant les années 1767-1776* (París, 1782, 2 vols.).

Las tertulias y la lectura directa de los originales constituyeron dos de los primeros acercamientos de Cavanilles al creciente género de la literatura de viajes. A ellos habría de unirse con el tiempo y con el afianzamiento de sus amistades en la capital francesa los dos modos más utilizados por el botánico para la adquisición de libros de viajes, me estoy refiriendo a su amistad con los libreros e impresores parisinos, y a la recepción de los *Catálogos* de estas librerías y de otras casas editoriales europeas.

Al viaje vital que había comenzado Cavanilles en París se le unía un interés por un tipo de literatura, la viajera, que no era su especialidad, pero que fue constituyendo con el tiempo un tema de creciente interés tanto para él como para sus diversos correspondientes, en especial la nobleza española.

Esta afición por la literatura de viajes encontró en la capital francesa su mejor expresión, pues los parisinos demostraron ser frecuentes lectores y compradores asiduos de este tipo de obras, como así lo atestiguan las estadís-

---

<sup>5</sup> GONZÁLEZ BUENO, Antonio: *Antonio José Cavanilles (1745-1804): la pasión por la ciencia*. Madrid: Fundación Jorge Juan, 2002, p. 93.

<sup>6</sup> LYNN, Michael R.: *Popular science and public opinion in Eighteenth-century France*. Manchester: Manchester University Press, 2006, p. 76.

<sup>7</sup> GOODMAN, Dena: *The Republic of letters: a cultural history of the French Enlightenment*. New York: Cornell University Press, 1994, p. 242 y s.

ticas.<sup>8</sup> Así, obras como la *Histoire générale des voyages* del Abad Prévost, y los *Voyages* del Padre Labat se convirtieron en auténticos best-sellers. Y entre éstos, la nobleza, al igual que ocurrió en el caso de Cavanilles, fue una de las clases sociales más interesadas por adquirir este tipo de obras.<sup>9</sup>

No fue hasta su regreso a España cuando encontramos numerosas menciones en su correspondencia con Fournier de la llegada de múltiples remesas de libros a nuestro país, entre ellas las formadas por *balots* de libros de viajes. Pero ¿quiénes fueron los principales suministradores de este tipo de obras? y ¿qué rutas seguían hasta llegar a Madrid?

Uno de los pasatiempos preferidos de Cavanilles en la capital francesa fue visitar con frecuencia las paradas de librerías e imprentas. Entre ellas el triángulo formado por la afamada Rue Saint Jacques, donde trabajaban libreros de la talla del citado Fournier, los libreros Louis Nicolas Prevost, Alexandre Jombert, la dinastía de impresores de los Didot y la célebre familia de libreros de los Debure, que surtían de abundantes libros al Duque del Infantado. Además, en esta orilla izquierda del Sena, se encontraban algunas de las bibliotecas más importantes de la ciudad, como la biblioteca de la Sorbona, la biblioteca de St. Geneviève, la biblioteca de la abadía de San Víctor y la biblioteca del Collège de Navarre, lugares en los que encontramos a algunos de los principales coleccionistas de la ciudad.<sup>10</sup>

Todas estas relaciones fueron fundamentales para Cavanilles, pues, a su regreso a España, se benefició con el envío constante de libros de viajes. Uno de los medios más utilizados para conocer de cerca las novedades en lo que a la literatura de viajes se refiere fue a través de los Catálogos de los fondos de algunas de estas librerías. Entre ellas en la correspondencia hemos encontrado dos, el *Catalogue des livres anciens et modernes* de Jean Baptiste Fournier,<sup>11</sup> y el *Catálogo* de la librería de Garnery.<sup>12</sup> Poco sabemos de la biografía de Jean Baptiste Fournier (17...-18...), que aparece en ocasiones como Fournier *le jeune*.<sup>13</sup> Trabajó

<sup>8</sup> MARION, Michel: *Recherches sur les bibliothèques privées à Paris au milieu du XVIIIe siècle: 1750-1759*. Paris: Bibliothèque Nationale de France, 1978. La historia representó el volumen más alto (34,96%) de temas que encontramos en las bibliotecas y lecturas de los parisinos, p. 135. Dentro de este ámbito temático se encontraban los “voyages” que representaban el 3,37% de las lecturas, p. 138.

<sup>9</sup> *Ibidem*, pp. 193-214. Entre las bibliotecas de la nobleza con más libros de viajes encontramos la de la Duquesa de Aumont.

<sup>10</sup> MARION, *Collections et collectionneurs de livres au XVIIIe siècle*. Paris: Honoré Champion Éditeur, 1999, pp. 115-125. En especial en torno a barrios como Saint-Germain-des-Prés.

<sup>11</sup> *Catalogue des livres anciens et modernes, aux plus bas prix possible, qui se trouvent chez J. B. Fournier, père et fils*. Libraires à Paris, rue Hautefeville, n° 27.

<sup>12</sup> *Notice des ouvrages qui se trouvent chez Garnery, libraire, hôtel de Mirabeau*, rue de Seine, à Paris.

<sup>13</sup> Agradezco muy sinceramente a la profesora Sabine Juratic de l'École Normale Supérieure del Institut d'Histoire Moderne et Contemporaine de Paris, sus noticias sobre el librero Jean Baptiste Fournier.

en París desde 1773, momento en que recibió el grado de maestro, hasta 1804, año en que fallecía Cavanilles. Entre 1797 y 1804 se asoció con sus hijos, Jean-Baptiste II y François-Ignace, que le sucedieron en el taller familiar.<sup>14</sup> De esta unión familiar salió una exquisita publicación, objeto del título de esta conferencia, titulada *Bibliothèque portative du voyageur*,<sup>15</sup> que reunía una cuidada selección de obras en francés, en prosa y verso, en formato 36°, que debían formar parte del equipaje intelectual de cualquier viajero que se preciara.

Esta inquietud cultural de Fournier la podemos hallar también en su mencionado Catálogo, donde podemos encontrar algunas de las obras de viajes que hizo llegar el librero francés a Cavanilles y su círculo. Entre ellas los *Voyages* de Cook, obra que el botánico valenciano consideraba como la mejor editada en la Europa del momento; la Historia General de los viajes de La Harpe, el viaje por Nápoles y Sicilia de Saint-Non, y el *Voyage* por las tierras del interior de África de Levaillant, entre otras.

A la labor de Fournier, había que añadir la del librero Jean Baptiste Garnery (1764-1843), que fue el impresor del periódico de los Girondinos, lo que le valió el saqueo de su taller de imprenta. Tal incidente le condujo a dedicarse al negocio de la librería, regentando su parada en el hôtel de Mirabeau, en la *rue de Seine*,<sup>16</sup> en pleno barrio de Saint-Germain, desde el que editó algunos de los Catálogos que hizo llegar a Cavanilles.

Lo cierto es que, tanto durante su estancia en París como a su vuelta a España, Cavanilles hizo todo lo posible por hacerse con una rica y cuidada colección de libros. Sabía de los problemas que existía en España para adquirir obras procedentes de Francia y ello le condujo a estrechar sus lazos con libreros, impresores y editores, tanto parisinos como del resto de Europa. En especial, y dada su inclinación profesional, sus preferencias se dirigieron hacia el campo de la botánica, si bien no despreció otros ámbitos científicos, como ahora el de la literatura de viajes. Su propia biblioteca es un buen ejemplo de lo que venimos diciendo, pues poseía las obras de afamados escritores de viajes, como Sonnerat, Pages, Pallas, White, y otros tantos.<sup>17</sup>

Colección viajera que debió ampliar tras la adquisición en París de grandes bibliotecas. No en vano, la estancia de Cavanilles en la capital francesa coincidía

---

<sup>14</sup> MELLOT, Jean-Dominique et QUEVAL, Élisabeth: *Répertoire d'imprimeurs/libraires (vers 1500-vers 1810)*. Paris: Bibliothèque Nationale de France, 2004, p. 241.

<sup>15</sup> *Bibliothèque portative du voyageur, ou Collection des meilleurs ouvrages français, en prose et en vers, format in-36°, caractère nompareill neuve, papier superfin*. A Paris, chez J. B. Fournier et fils, rue Hauteville, n° 27.

<sup>16</sup> MELLOT, *op. cit.*, p. 249.

<sup>17</sup> BAS MARTÍN, Nicolás; LÓPEZ TERRADA, María Luz: "Una aproximación a la biblioteca del botánico valenciano Antonio José Cavanilles (1745-1804)", en *Antonio José Cavanilles (1745-1804). Segundo centenario de la muerte de un gran botánico (1745-1804)*. Valencia: Real Sociedad Económica de Amigos del País de Valencia, 2004, pp. 201-285.

con la etapa de mayor venta pública de libros, como así lo atestiguan los Catálogos de las mismas, cuyas obras procedían en su mayoría del clero y de la nobleza.<sup>18</sup> Así, en 1784 compraba en almoneda pública parte de la biblioteca de Louis-François Armand du Plessis de Richelieu (1696-1788). Político libertino francés, familiar directo del cardenal, que fue conocido por sus ideas religiosas cercanas a las de Voltaire, de quien fue su protector. Fue miembro de la Academia Francesa y de la Academia de Ciencias. Colección que engrosó con la compra unos años más tarde, entre marzo y abril de 1789, de la biblioteca de Etienne-François, marqués de Turgot (1721-1789), brigadier de Armas del Rey, antiguo gobernador de la Guayana y miembro de la Academia Real de Ciencias, además de colaborador de la *Encyclopédie*. Fue fundador de la Sociedad Real de Agricultura en 1761 y su domicilio particular, al que Cavanilles debió acudir en alguna ocasión, se hallaba en 1770 en pleno barrio de librerías, la *rue* S. André-des-Arts.<sup>19</sup> En su biblioteca, formada por casi 1.000 libros, predominaron las obras de ciencias y artes e historia, en las que se incluían los libros de viajes.<sup>20</sup>

La amistad de Cavanilles con el sector del libro francés traspasó el ámbito profesional para estrecharse al punto de llevar a la imprenta algunas de las obras que más fama le dieron a Cavanilles, caso de las *Monadelpthiae* (1785), y las *Dissertatio botanica de Sida* (1785). Publicaciones en las que intervino uno de los miembros más destacados de la familia Didot, François Ambroise Didot, más conocido como Didot *l'aîné*.

Éste fue el primero de la dinastía en fabricar un papel especial superfino, el ya citado papel *vélin*, y tipos propios, creando una fundición en 1783, que tuvo como modelos las fundiciones de Garamond y del impresor español Joaquín Ibarra.<sup>21</sup> Llegó a ser impresor del Conde d'Artois, futuro Carlos X, para el que imprimió la *Collection de divers ouvrages français imprimée par ordre du comte d'Artois*, en 64 volúmenes. No obstante, la fama le vendría con posterioridad al imprimir la colección de clásicos destinados a la educación del Delfín de Francia, en formato en 4° y 18°, con una belleza tipográfica hasta ahora desconocida.

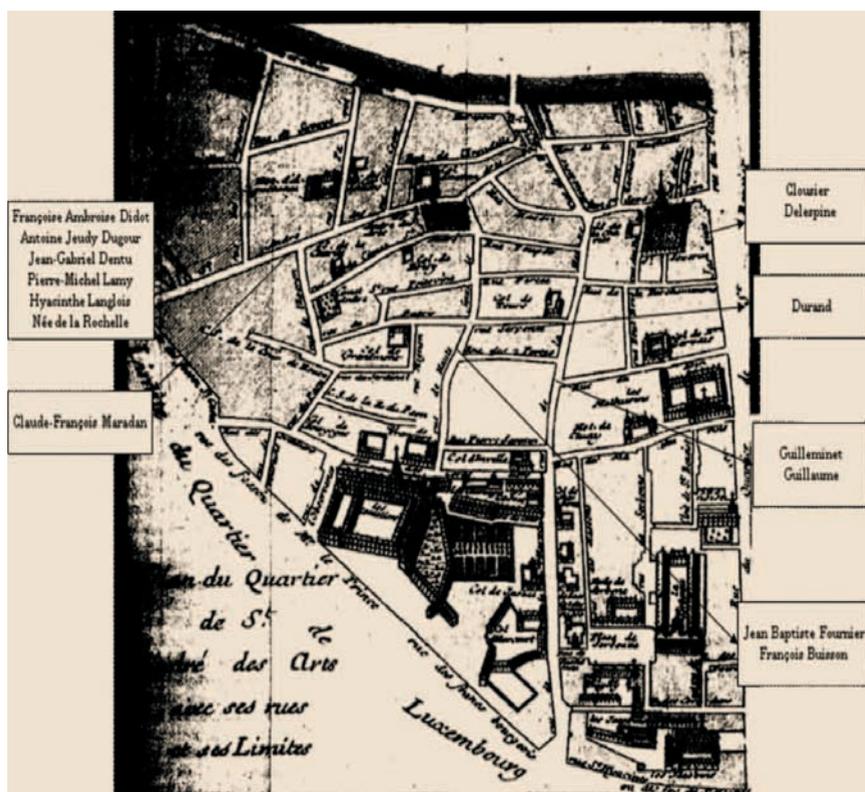
De tal fama supo sacar provecho Cavanilles que mantuvo una estrecha relación con la casa Didot. No en vano, los dos hijos de éste, Pierre *l'aîné* y Firmin Didot fueron dos de los principales impresores de libros de viajes en París, como podemos constatar en la lista de obras que referenciamos al final. Obras que recibió Cavanilles ya en España gracias a la amistad que tenía con esta célebre casa editorial.

<sup>18</sup> MARION, *Collections*, p. 77. Entre 1777-1780 contamos con 264 Catálogos de venta pública de libros y, entre 1781 a 1790, con 254 Catálogos.

<sup>19</sup> *Ibidem*, pp. 552-553. La venta de la librería del marqués de Turgot la llevó a cabo el librero Barrois aîné, en el hôtel-residencia del marqués de Turgot, quai d'Orleans, n° 17.

<sup>20</sup> *Ibidem*, p. 552. De las 927 obras de su biblioteca, 510 eran de Ciencias y Artes y 191 de Historia.

<sup>21</sup> VEYRIN-FORRER, Jeanne: "Les premiers caractères de François-Ambroise Didot (1781-1785)", en *La lettre et le texte. Trente années de recherches sur l'histoire du livre*. Paris: Centre National des Lettres, 1987, p. 122.



Barrio de Saint-André-des-Arts, en el que se concentraba el mayor número de librerías e impresores de París.

Lo que parece evidente es que el botánico valenciano debió conocer a la mayoría de impresores y librerías de París en sus continuos paseos por la ciudad, y en especial por el barrio de Saint-André-des-Arts, donde se concentraban el mayor número de profesionales del libro. Allí, además se encontraban varios de los librerías e impresores de libros de viajes a los que debió visitar en más de una ocasión y que, posteriormente, a su regreso a España, le hicieron llegar algunas de las relaciones de viajes que aparecen en este trabajo.

<i>Impresor/Librero</i>	<i>Años</i>	<i>Calle</i>
François Buisson <sup>22</sup>	1753-1814	Rue Hauteville
Jacques-Gabriel Clousier	17..-1804?	Rue Saint Jacques
Charles-Jean-Baptiste Delespine	A partir de 1740	Rue Saint Jacques
Jean-Gabriel Dentu	1770-1840	Quai des Augustins
Antoine Jeudy Dugour	1765-1849	Rue des Grands-Augustins
Durand	17..-1801?	Rue Serpente
Guilleminet	17..-18..	Rue de la Harpe
Laurent-Mathieu Guillaume	176.-183?	Rue de la Harpe
Hendrik Jansen	1741-1812	Fb. Saint Germain
Pierre-Michel Lamy	17..-18..	Quai des Augustins
Hyacinthe Langlois	17..-1835?	Quai des Augustins
Claude-François Maradan	1762-1823	Rue Saint-André-des-Arts
Jean-Baptiste-François Née de la Rochelle	1751-1838	Quai des Augustins

Gracias a todas estas amistades Cavanilles pudo recibir importantes remesas de libros de viajes que, a su llegada a España, repartió entre su círculo más íntimo. Entre todas esas amistades destacó una, la del citado Fournier, principal suministrador de libros del botánico, que recibía no sólo de Francia sino del resto de Europa.

En la capital francesa, Cavanilles contaba además con otros importantes intermediarios, algunos de ellos de peso, que en último lugar beneficiaron la circulación de libros de viajes. Me estoy refiriendo al incondicional apoyo de la Embajada española en París, a través de los diferentes embajadores, como Bernardo del Campo y Francisco Cabarrús, y del Secretario de la Embajada, Ignacio de Heredia. Apoyo que se hizo extensible al Consulado, a través del Cónsul, Joseph D'Ocariz. Por su parte, y ya del lado francés, contaba con la intermediación del botánico Joseph-Pierre Buchoz, el naturalista Aubin-Louis Millin y del abate de Chaligny.

## 2. CIRCUITOS DEL LIBRO

Todo este comercio y circulación de libros de viajes entre España y Francia ocurría en un momento político poco propicio para el envío continuo de remesas de libros desde París a ciudades como Valencia y Madrid. La guerra contra la Convención Francesa y la posterior "Guerra del Francés", hicieron muy complicada la llegada de noticias del país vecino, y en especial de libros.

<sup>22</sup> MELLOT: *op. cit.*, p. 110. Imprimió entre otras la *Bibliothèque physico-économique* (1782) que poseía Cavanilles en su biblioteca.

Es verdad que la literatura de viajes no constituía en sí un género literario peligroso. Ahora bien, en la mayoría de ocasiones las remesas enviadas por Fournier no estaban constituidas únicamente por libros de viajes sino por otras obras, algunas de ellas consideradas sediciosas, por lo que había que buscar las rutas más seguras.

Teniendo como centro de operaciones París, y en especial la librería de Fournier, Cavanilles se hizo traer abundantes remesas de libros de viajes procedentes de diferentes países de Europa, como Estrasburgo, a través del librero Salzman & Kecke; Alemania; Londres, donde el botánico Smith le hacía llegar abundantes libros, al igual que los libreros italianos, Peter y Giovanni Claudio Molini, libreros de la reina británica, que contaban con librerías en París, Londres y Florencia. Se completaba esta nómina con ciudades como Zurich, Viena, donde contaba con el apoyo de los libreros Degen y Renouard; y Hamburgo, donde llegaban los libros a París vía Calais.

Miles de libros que utilizaban las más diversas rutas, algunas de ellas clandestinas, para evitar tanto a la temible censura como a la *police du livre*. Entre los itinerarios más utilizados figura el de Bayona vía Marsella, donde Saubaigné hacía llegar todos sus libros tanto a Cavanilles como al Duque del Infantado y al Marqués de Santa Cruz. Otro trayecto era vía Lyon, donde actuaba la Compañía Reymann, que enviaba los *balots* a Perpignan y de allí a Madrid; y el camino a través de la aduana de Vitoria. Rutas terrestres que se completaban con la vía marítima de Cádiz, donde trabajaban los libreros Malguiond y Compañía.

En la correspondencia hemos encontrado la referencia a una familia, la de los Roulliers, que actuaron de corresponsales en el envío de libros de Francia a España. Para ello contaban con el apoyo de comisionados, que se encargaban de respaldar parte de esta compleja empresa.

Tanto si de una ruta u otra se trataba, lo cierto es que la correspondencia evidenciaba como los libros eran cuidadosamente escondidos en barriles, refajos, o entre los pertrechos de los correos para evitar riesgos innecesarios. En otras ocasiones, las remesas iban descritas con siglas para evitar la identificación. También se tiene constancia del hundimiento, incendio o pérdida de algunos de estos envíos. En definitiva, un sinfín de imprevistos que hacían de cada expedición de libros una auténtica aventura. Para evitarlos, se buscaba a intermediarios seguros, se usaban las rutas menos comprometedoras, y se utilizaban todos los medios humanos posibles para evitar cualquier contratiempo.

Bien es cierto que Cavanilles tenía otra forma más fiable de hacerse llegar las remesas de libros y era a través del salvoconducto de los sucesivos Secretarios de Estado, Aranda y Floridablanca. Gracias a este favor, el botánico pudo sortear muchos peligros y contar con el beneplácito y complicidad necesarios para hacerse traer diversas remesas de libros.

Para ello, y al igual que en Francia, el botánico contaba con un nutrido grupo de intermediarios en España, concretamente en Madrid, a donde le llegaban

**NOTICE des Ouvrages qui se trouvent chez GARNERY, Libraire,  
hôtel de Mirabeau, rue de Seine, à Paris.**

~~~~~

**CAR. LUD. LHERITIER**, *Stirpes novae*, illustratae iconibus à P. J. RENOYÉ.  
Deux volumes in-folio, format atlantique, papier vélin, avec 91 planches coloriées. 546 fr.  
Le même ouvrage, avec les figures en noir et en couleurs, premières épreuves. . . 819  
Le même, même papier et même format, figures en noir. . . 364  
Le même, in-folio sur papier dit nom de Jésus. . . 182  
Le troisième volume de ce magnifique ouvrage, qui ne le cédera en rien, pour la parfaite exécution, aux deux premiers volumes, paraîtra incessamment, et contiendra 90 planches; son prix sera . . .  
Pour le format atlantique, papier vélin, figures coloriées. . . 240 fr.  
Le même format et même papier, figures en noir. . . 180  
Celui sur papier in-folio dit nom de Jésus. . . 80

**CAR. LUD. LHERITIER**, *Stirpes* anglicanae, illustratae iconibus à P. J. RENOYÉ.  
Un volume in-folio, format atlantique, papier vélin, avec 34 planches coloriées. . . 345 fr.  
Le même ouvrage, avec les figures en noir et en couleurs, premières épreuves. . . 345  
Le même, même papier et même format, figures en noir. . . 172  
Le même, in-folio sur papier dit nom de Jésus. . . 86  
Le deuxième volume est sous presse pour paraître incessamment, et sera exécuté avec les mêmes soins.

**CAR. LUD. LHERITIER**, *Cornu Minus Cognitarum*, illustratae iconibus à P. J. RENOYÉ. *Generali*, *Monstrorum* et *Gnelli* historiae, illustratae iconibus à P. J. RENOYÉ. Un volume in-folio, format atlantique, papier vélin, avec 46 planches coloriées. . . 276 fr.  
Le même ouvrage, avec les figures en noir et en couleurs, premières épreuves. . . 414  
Le même, même format et même papier, figures en noir. . . 184  
Le même, format in-folio sur papier dit nom de Jésus. . . 92

**CAR. LUD. LHERITIER**, *Cornu Minus Cognitarum*, descriptiones et icones specierum *Cornu Minus Cognitarum*. Un volume in-folio, format atlantique, papier vélin, avec 6 planches. . . 56 fr.  
Le même ouvrage, avec les figures en noir et en couleurs, premières épreuves. . . 54  
Le même, même format et même papier, figures en noir. . . 24  
Le même, in-folio sur papier dit nom de Jésus. . . 12  
Sous presse, dont le premier volume paraîtra dans six mois.

**CAR. LUD. LHERITIER**, *Flora Peruviana et Chilensis*, aive descriptiones *Plantarum Peruvianarum et Chilensium*; iconibus illustratae à P. J. RENOYÉ. In-folio, format atlantique sur papier vélin.  
Le même ouvrage, in-folio sur papier dit nom de Jésus.

~~~~~

**PLANTARUM HISTORIA SUCULENTARUM**, ou Histoire des Plantes grasses, peinte par P. J. RENOYÉ, et décrites par A. P. DE CAVAILLES. Dix huit livraisons in-folio, sur papier nommé de Jésus vélin. . . 540 fr.  
Le même ouvrage, dix-huit livraisons sur le même papier, format in-folio. . . 216  
Tous les mois il paraît une livraison de cet ouvrage.

Catálogo de la Librería de Garnery.

todas las remesas de libros, que luego distribuía por toda España, especialmente por Valencia. Entre ellos estaba el embajador francés en Madrid, Charles-Jean-Marie Alquier, a quien le llegaban los envíos a través de su secretario. También contaba con el apoyo del Sr. Castillo, de la Secretaría de Estado, así como de los libreros Antonio Baylo, y de los intelectuales Ambrosio Bamba y Tomás de Iriarte, entre otros.

### 3. LECTURAS Y LECTORES DE LIBROS DE VIAJES

Si importantes fueron algunos de los libros que se enviaron desde Francia a España no menos fueron sus lectores. No en vano, Cavanilles contaba con una selecta y bien nutrida clientela de nobles, algunos de ellos Grandes de España.

El primer y más importante consumidor de este tipo de literatura fue el propio valenciano. No en vano, la llegada de este tipo de libros a España comienza a partir de 1790, momento en que Cavanilles recibe el encargo real de realizar un viaje por tierras valencianas, que dará como resultado las *Observaciones* (1795-1797). Es por ello que debía conocer experiencias similares realizadas en Europa, y para ello que mejor que hacerse con una buena colección de libros de viajes, que le enseñaran el estilo, forma y contenidos de este género literario hasta ahora desconocido para él.

Además, esta formación autodidacta no debía quedarse para uno mismo sino que la instrucción y difusión formaba parte del espíritu ilustrado. En este sentido, el botánico hizo partícipes a un destacado grupo de notables de las novedades en materia de literatura de viajes, que gozaron de gran predilección entre las clases nobles españolas.

El botánico valenciano formaba parte de un status profesional, el del preceptor, y en especial el del abad, que se convirtió en el siglo XVIII en notable asesor intelectual de destacados miembros de la nobleza europea. Y en especial en consejero en materia de libros de importantes aristócratas, sirvan como ejemplos el *abbé* Rive, bibliotecario y bibliógrafo de la principal biblioteca parisina, la del Duque de la Vallière, con cerca de 10.000 volúmenes; o el *abbé* Oliva, bibliotecario del Cardenal de Rohan y posteriormente del príncipe de Soubise, por citar algunos ejemplos.

Las amistades de Cavanilles con la nobleza española venían de su labor como preceptor de los hijos de los Duques del Infantado, una de las casas nobiliarias más importantes de nuestro país. Tanto durante su estancia en París como a su regreso a España, los duques se convirtieron en uno de los principales compradores de libros, que tuvieron en Cavanilles a su más fiel asesor. Ello explica las múltiples remesas de libros que el botánico hizo traer desde París, a través de Fournier, para la magnífica biblioteca de los duques que, junto a los fondos del duque de Osuna, forman parte de la actual Biblioteca Nacional española. Entre las peticiones más habituales figura la de la *Encyclopédie Méthodique*, que el duque, D. Pedro Alcántara de Toledo, gran interesado en el estudio de la Química y la Historia Natural, dentro de la tradición enciclopedista de la época, buscaba con ansia; o las escogidas ediciones de libros de arte y de viajes que buscaba con tesón la duquesa, la alemana María Ana de Salm-Salm.

Junto a estos estaba el marqués de Santa Cruz, don José Joaquín de Silva y Sarmiento, que llegó a ser Director de la Real Academia Española y del Museo del Prado y destacado protector de intelectuales. Noble más interesado por las cuestiones de Filosofía, Historia Natural, Física y Química, y desde muy joven, gran comprador de libros, que de las cuestiones cortesanas. En su biblioteca, formada gracias a las gestiones de Cavanilles, se podían encontrar las Obras Completas de Voltaire, la *Encyclopédie*, además de diversas ediciones de la literatura del Gran Siglo. La mujer del marqués, retratada por Goya, que sentía un gran

cariño por la duquesa, compartía las afinidades intelectuales de su esposo, y en especial su amor por la poesía. Hijo de los marqueses fue el célebre marqués del Viso, cuyo preceptor sería el amigo de Cavanilles, José de Viera y Clavijo.

De este intercambio de libros se beneficiaron también otros nobles, caso del Duque de Aliaga, que recibía asiduamente libros de Fournier, gracias a Cavanilles, a través de su padre, el Duque de Híjar, Presidente del Consejo de las Órdenes. Completaba la nómina de ilustres compradores de libros, el conde de Teva, D. Eugenio Eulalio de Guzmán, académico de honor y de mérito de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, que también recibía continuos pedidos de libros procedentes de París, gracias a la mediación del valenciano; el conde de Carlet; el conde y la condesa de Fernán Núñez, uno de cuyos sobrinos era el Duque del Infantado; y el célebre marqués de Villafranca, don José Álvarez de Toledo y Gonzaga, casado con la *Duquesa de Alba* de Goya, y que llegó a ser chambelán de Carlos IV.

Personajes todos ellos que residían en Madrid y que se beneficiaron de la amistad de Cavanilles para obtener libros de otra manera muy difíciles de adquirir. El botánico, desde la capital española, mantuvo una fluida relación epistolar con Fournier al objeto de cumplimentar las peticiones de sus nobles amigos. Ahora bien, no todos los clientes de Fournier pertenecían a la nobleza española, pues tenemos una larga nómina de intelectuales que se hicieron traer libros de París y otros lugares de Europa gracias al buen hacer del impresor parisino. Entre estos, intelectuales de la talla de Francisco Pérez Bayer, preceptor de los infantes reales; el rector de la Universidad de Valencia, Vicente Blasco; el cosmógrafo e historiador de Indias, Juan Bautista Muñoz; el impresor Benito Monfort, y el obispo de Salamanca, Felipe Bertrán.

#### 4. AUTORES DE LIBROS DE VIAJES

De la nómina de libros de viaje que hemos podido identificar, cerca de cincuenta, podemos realizar algunas reflexiones. Entre ellas, que en París no sólo existía un importante comercio de libros de viajes, que contaba con el beneplácito de impresores y libreros, sino que contamos con una ilustre relación de autores de libros de viajes.

Conclusiones a las que hemos llegado después de analizar las obras de viajes que circularon entre España y Francia gracias a las notables gestiones de Cavanilles. La gran mayoría de autores son franceses, viajeros unos aficionados otros, que nos dejaron testimonio escrito de sus viajes, aventuras y narraciones ficticias. Además, casi todos los libros fueron impresos en Francia, concretamente en París, siendo el francés la lengua predominante.

Otro aspecto que llama poderosamente la atención es el interés por el exotismo de las tierras más lejanas, especialmente de Asia, caso de los viajes a Siria, Turquía y a las tierras de la antigua Mesopotamia; seguidos de los viajes a Áfri-

ca, casi monopolizados por el periplo napoleónico en Egipto; y los viajes por Grecia, Yugoslavia, el territorio norteamericano y pacífico. Por su parte, destaca la casi ausencia de narraciones de viajes por Europa, salvo las obras de Arthur Young y sus viajes por Inglaterra, Irlanda y Francia.

Pero veamos algunos de los autores de viajes más importantes de esta relación. Uno de ellos fue el caballero Laurent d'Arvieux, que viajó por tierras de Siria, Palestina, Arabia y Turquía, donde estudió las lenguas e historia de los pueblos del Levante. Sus conocimientos sobre los turcos fueron utilizados entre otros por Molière para la elaboración de su comedia crítica, *Bourgeois gentilhomme*. Algunos de sus viajes, entre ellos sus *Mémoires*, obra considerada como rara y singular por el librero Guillaume de Bure,<sup>23</sup> fueron recopiladas por el padre dominico Jean-Baptiste Labat,<sup>24</sup> botánico y explorador, que colaboró en la obra botánica de Charles Plumier en las Antillas, cuyos libros poseía íntegramente Cavanilles en su biblioteca.

Como señala el Padre Labat en su Prefacio a la obra de Arvieux la máxima de un buen viajero que daba su relación al público era presentar una imagen lo más nítida y verídica posible de lo observado, citando siempre las fuentes originales. Tal consideración viene al caso de que en la mayoría de los relatos de viajes observamos la costumbre de los autores por citar las fuentes que han utilizado para la elaboración de sus relatos.

Tendencia ésta que observamos en la magnífica *Relation*<sup>25</sup> de las campañas de Napoleón Bonaparte narradas por la que fue persona de su máxima confianza, el Jefe del Estado Mayor del ejército francés en la campaña de Egipto, el mariscal Louis Alexandre Berthier. Así, a juicio de Berthier, la mejor guía para los franceses en Egipto continuaba siendo la obra del conde de Volney, que también aparece en la relación de libros de viajes que ahora comentamos; y para el estudio del Alto Egipto, el libro de Dominique Vivant Denon, también presente en nuestro listado.

La obra del conde de Volney era fiel heredera del racionalismo de Helvetius y Condorcet, cuyas obras poseía Cavanilles en su biblioteca, y representaba una tendencia liberal, defensora de un deísmo tolerante, de la libertad y la igualdad. Por su parte, la obra artística del escritor libertino Denon ejemplificaba la fascinación que la civilización egipcia había producido en las campañas francesas en Egipto.

---

<sup>23</sup> BURE, Guillaume de: *Bibliographie instructive, ou traité de la connoissance des livres rares et singuliers*. Paris: Chez Guillaume de Bure, 1763-1768. 8°. 7 v.

<sup>24</sup> Es autor entre otros de unos *Voyages en Espagne et en Italie*. Paris: Chez Jean-Baptiste Delespine et Charles J.B. Delespine, 1730. Obra de la que, como señala en el Prefacio, se hizo una tirada de 10.000 ejemplares. Se puede consultar el original en la siguiente URL del portal Gallica: <http://gallica2.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1061831.modeAffichageimage.r=atlas+g%C3%A9ographique.f1.langES>.

<sup>25</sup> Se puede consultar el original en Gallica: [http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k\\_44270g/f8.chemindefer](http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k_44270g/f8.chemindefer).

De similares dotes artísticas gozaba el pintor Louis François Cassas, que ilustró algunas de las narraciones del diario de viaje de Volney, además de realizar diversos viajes por Siria, Palestina y Egipto, dejándonos algunas obras, algunas de las cuales encontramos en el repertorio que ahora comentamos.

Catalogado como uno de los mejores itinerarios exóticos figura por méritos propios el relato del viajero inglés William George Browne por tierras del interior de África y Egipto, y que nos remonta a las narraciones de las *Letras persas* de Montesquieu y el *Zaire* de Voltaire. De nuevo la obra de Volney era considerada por Browne como obra de referencia fundamental, junto a la obra de Claude Savary, *Lettres sur la Grèce pour servir de suite à celles sur l'Égypte* (París, 1798).<sup>26</sup>

Muchos de los viajes que se realizaron durante el siglo XVIII tuvieron que ver con algunas de las expediciones científicas promovidas por las monarquías europeas en su afán de expandirse comercial y políticamente. En ellas participaron importantes naturalistas y botánicos, que, además de dejarnos importantes colecciones, nos deleitaron con bellas narraciones literarias donde explicaban sus descubrimientos. Entre ellas encontramos los escritos del explorador francés, François Levaillant, cuyas obras circularon entre España y Francia gracias a Cavanilles. Sus *Voyages* al interior de África fueron traducidos a distintas lenguas, y en ellos recogía sus dos viajes realizados por el territorio de Sudáfrica. A diferencia del valenciano, Levaillant se opuso a la nomenclatura sistemática propuesta por Linneo y únicamente dio nombres en francés a las especies que descubrió. Igualmente fueron objeto de interés en España las obras del explorador y botánico francés Jean Louis Marie Poiret, enviado a Argelia por Luis XIV para estudiar su flora.

La botánica fue uno de los temas básicos de la literatura de viajes del siglo XVIII. En este sentido, Cavanilles con la adquisición de estas obras cumplía un doble objetivo: formarse e informarse. Formarse en la ciencia botánica e informarse de cómo realizar correctamente un viaje científico, como el que realizaría por tierras valencianas. Para ello qué mejor manera que adquirir libros de viajes que narraban expediciones y descubrimientos realizados en diversas partes del globo. Entre algunas de estas obras encontramos los magníficos trabajos del Presidente de la Royal Society de Londres, Sir Hans Sloane, que realizó diversos viajes científicos, entre ellos el que le llevó a Barbados y Jamaica, y en los que recolectó numerosas especies de moluscos, plantas, peces, insectos y animales, para lo que utilizó el sistema binomial de Linneo, y algunos de los cuales formaron parte del recién fundado Museo Británico.

Además del territorio africano y americano, los libros adquiridos por Cavanilles y su círculo trataron también sobre viajes realizados por Europa. Entre es-

---

<sup>26</sup> Prefacio a la obra de Browne, p. XV. Gallica: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k104076z/f1.table>.

tos los realizados a regiones como Dalmacia, para el que contamos con el relato del historiador naturalista y filósofo italiano, Alberto Fortis, que, influenciado por Rousseau, nos ofrece una visión antropológica de los pueblos eslavos del este de Europa. En 1790, el jesuita expulso Juan Andrés en carta a Cavanilles le recomendaba la lectura del abate Fortis, “cuyo nombre no será tal vez desconocido para usted, pero hace días que nada trabaja”.<sup>27</sup> Una visión más botánica y geológica es la que nos ofrece Horace-Bénédict de Saussure en su viaje por los Alpes, en el que logró reunir una importante colección de plantas.

Este último libro de viajes era de los pocos, que aparecen en nuestra relación, que no había sido impreso en Francia, sino en Suiza, concretamente en el cantón de Neuchâtel, donde se encontraba la Sociedad Tipográfica de Neuchâtel (STN), famosa por la impresión de ediciones piratas, sediciosas y contrahechas de afamados intelectuales franceses. El impresor, Samuel Fauche, uno de los fundadores de esta importante casa editorial, y reconocido por sus impresiones de autores prohibidos, como Mirabeau y Mercier, entre otros, desarrolló también una faceta como impresor de libros científicos, entre ellos el citado, y algunos otros, como las obras del naturalista Charles Bonnet, que se convirtieron en una de las empresas más emblemáticas de la casa suiza.<sup>28</sup>

Hablar de viajes por Europa es referirse a uno de los observadores más agudos del momento, el escritor inglés Arthur Young, del que Cavanilles poseía toda su obra viajera. Entre ellas la obra en dieciocho volúmenes, *Le cultivateur anglois*, que recoge, entre otros, sus periplos por Francia durante los años de 1787 a 1790. Obra que fue mandada traducir por el Directorio en 1800, dado el rigor de su relato, especialmente en lo referente al mundo agrícola y social.

En su viaje por Francia, Young tuvo la oportunidad de pasar por París durante los años más convulsos, los anteriores a la Revolución Francesa, coincidiendo con Cavanilles. Destacamos de sus rigurosas descripciones las relativas al mercado de novedades literarias que se concentraba en torno al Palacio Real, y que parecían bullir de rumores y panfletos por aquellos años.

Les affaires qui se font à present chez les marchands de nouveautés sont incroyables. J'allai au Palais-Royal pour voir ce qu'il y avoit de nouveau, et pour me procurer un Catalogue de livres. Chaque moment produit une brochure nouvelle; il en a paru treize aujourd'hui, seize hier, et quatre-vingt-douze la semaine dernière.<sup>29</sup>

<sup>27</sup> BRUNORI, Livia (ed.): *Epistolario de Juan Andrés y Morell (1740-1817)*. Vol. II. Valencia: Biblioteca Valenciana, 2006, p. 646.

<sup>28</sup> SCHLUP, Michel: “Étude d'un processus éditorial et typographique: l'impression des *Oeuvres* de Charles Bonnet par Samuel Fauche (1777-1783)”, en RYCHNER, Jacques; SCHLUP, Michel (coord.): *Aspects du livre Neuchatelois*. Neuchâtel: Bibliothèque publique et universitaire, 1986, p. 271.

<sup>29</sup> YOUNG, Arthur: *Voyages en France, pendant les années 1787-88-89 et 90, entrepris plus particulièrement pour s'assurer de l'état de l'agriculture, des richesses, des ressources et de la prospérité de cette nation*. À Paris, chez Buisson. v. I, p. 330.

Un compendio de algunos de los viajes y lugares mencionados lo podemos encontrar en la obra del poeta y autor dramático, Jean-François de la Harpe, *Abrégé de l'Histoire générales des voyages*. Amigo de los principales *philosophes*, en especial de Voltaire, al que dedicará uno de sus escritos, su producción literaria sobre viajes se centró en la continuación que hizo de la célebre obra viajera del Abad Prevost, y que recoge viajes por todo el mundo divididos en cuatro partes: viajes por África, Asia, América y por los Polos.

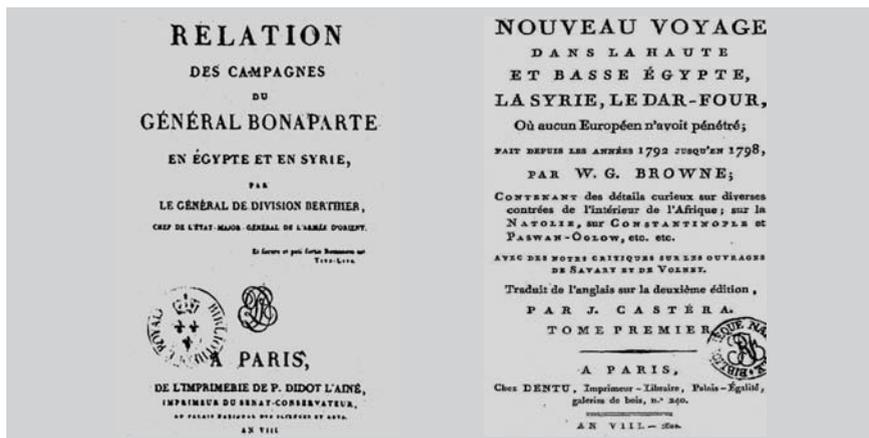
## RELACIÓN DE LIBROS DE VIAJES

ARVIEUX, Laurent d'. *Mémoires du chevalier d'Arvieux, envoyé extraordinaire du Roy à la Porte, consul d'Alep, d'Alger, de Tripoli et autres Échelles du Levant, contenant ses voyages à Constantinople, dans l'Asie, la Syrie, la Palestine, l'Égypte et la Barbarie... recueillis... de ses Mémoires originaux et mis en ordre par le R. P. Jean-Baptiste Labat...*, Paris: C. J. B. Delespine, 1735.  
6 v.; 12°.

BERTHIER, Louis-Alexandre. *Relation des campagnes du général Bonaparte en Égypte et en Syrie ... Nouvelle édition d'après celle de P. Didot l'Ainé*. Paris: Didot l'ainé An VIII. 182 p.; 8°.

BROWNE, W.G. *Nouveau voyage dans la Haute et Basse Égypte, la Syrie, Le Dar-Four, où aucun Européen n'avoit pénétré; fait depuis les années 1792 jusqu'en 1798 par W. G. Browne; contenant des détails curieux sur diverses contrées de l'intérieur de l'Afrique; sur la Natloie, sur Constantinople et Paswan Oglow, etc. etc. Avec des notes critiques sur les ouvrages de Savary et de Volney. Traduit de l'anglais dur la deuxième édition, par J. Castéra*. Paris: Chez Dentu, An VIII, 1800.  
2 v.: il. 8°.

CASSAS, Louis François. *Voyage pittoresque et historique de l'Istrie et de la Dalmatie, rédigé d'après l'itinéraire de L. F. Cassas, par Joseph Lavallée ... Ouvrage orné d'estampes, cartes et plans, etc.* Vilain [Paris, de l'Imprimerie de Pierre Didot l'ainé, 1802]. [8], viii, 190, [2] p., [69] planchas.: il. Fol.



COOK, James. *Voyage à l'Océan pacifique, pour faire des découvertes dans l'hémisphère du nord, fait en 1776, 1777, 1779 et 1780*. Paris, 1773.

18 v. 8°.

DENON, Dominique Vivant. *Voyage dans la basse et la haute Egypte pendant les campagnes du général Bonaparte par Vivant Denon*. Paris: Imprimerie P. Didot, l'aîné am. X, 1802.

265 p.; Fol. 2 v.

FORTIS, Alberto. *Voyage en Dalmatie par M. l'Abbé Fortis. Traduit de l'Italien*. Berne: Chez la Société Typographique, 1778.

2 v.: 1 v. ([2]-248, 11 f. de pl.); 2 v. [2]-276, [7] f. de pl.); 8°.

GUTHRIE, William. *Nouvelle géographie universelle, descriptive, historique industrielle, et commerciale des quatre parties du monde, contenant I. Un précis d'astronomie ... II. Un traité de cosmographie et de sphère ... III. Les grandes divisions du globe ... IV. La situation, étendue et description des républiques ... V. Leur climat, air, sol ... VI. Un abrégé d'histoire naturelle ... VII. Des observations sur les changements ... VIII. Le génie, les moeurs, costumes ... IX. Leurs langues ... X. La topographie ... XI. Les formes des gouvernemens des nations ... XII. Les longitudes et distances ... avec des tableaux ... par William Guthrie; ouvrage traduit de l'anglais, sur la 19e et dernière édition par Fr. Noel. Nouvelle édition française, soigneusement revue, corrigée refondue d'après les derniers traités de paix, avec les nouvelles divisions...; les parties astronom. et cosmograph. ont été entièrement revue et corrigées par J. Lalande. A Paris: Chez Hyacinthe Langlois..., 1802.*

6 v. en 9; 8°.

Tome I. Partie I. [4], cxlx, [1], 145 p.

Tome I. Partie II. [5], 146-429 p.

Tome II. [4], 446 p.

Tome III. [4], 449 p.

Tome IV. [4], 510 p.

Tome V. Partie I. [4], 286 p.

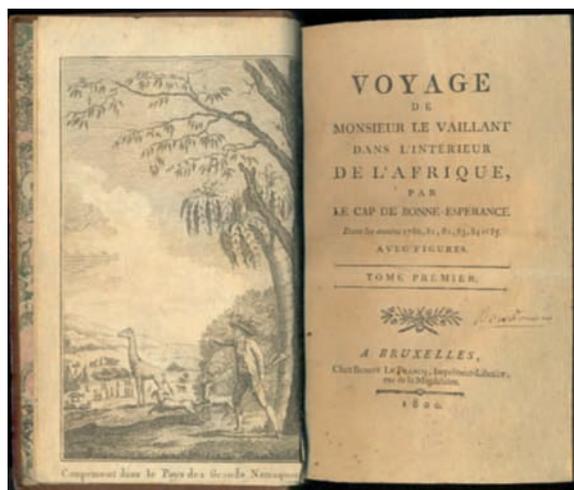
Tome V. Partie II. [4], [287]-574 p.

Tome VI. Partie I. [4], 300 p.

Tome VI. Partie II. [4], [301]-598 p.



- LABILLARDIÈRE, Jacques Julien Houton de. *Relation du voyage à la recherche de la Pérouse, fait par ordre de l'Assemblée Constituante, pendant les années 1791, 1792 et pendant la 1ère et la 2de année de la République française par le C. en Labillardière... [suivi de: Vocabulaires malais, de la langue des sauvages du Cap de Diemen, de la langue des îles des Amis, du langage des naturels de la Nouvelle-Caledonie... et de: Tables de la route de L'Espérance; tome premier]*. A Paris: chez H.J. Jansen, Imprimeur-Libraire, An VIII de la République Française [1800]. XVI, 442 p.; 4°.
- LABILLARDIÈRE, Jacques Julien Houton de. *Relation du voyage à la recherche de la Pérouse, fait par ordre de l'Assemblée Constituante, pendant les années 1791, 1792 et pendant la 1ère et la 2de année de la République française par le C. en Labillardière... [suivi de: Vocabulaires malais, de la langue des sauvages du Cap de Diemen, de la langue des îles des Amis, du langage des naturels de la Nouvelle-Caledonie... et de: Tables de la route de L'Espérance; tome second]*. A Paris: chez H.J. Jansen, Imprimeur-Libraire, An VIII de la République Française [1800]. 332, 113, [1] p.; 4°.
- LABILLARDIÈRE, Jacques Julien Houton de. *Atlas pour servir à la recherche de la Pérouse, fait par ordre de l'Assemblée Constiante, pendant les années 1791, 1792 et pendant la 1ère et la 2de année de la République française par le C. en Labillardière...* A Paris: Chez H.J. Jauben..., an VIII de la République. [44] h., [2] h. de map. : il.; Fol.
- LA HARPE, Jean-François de. *Abrégé de l'Histoire générale des voyages, contenant ce qu'il y a de plus remarquable, de plus utile & de mieux avéré dans les pays où les voyageurs ont pénétré, les mœurs des habitans, les religions, les usages, arts & sciences, commerce, manufactures, enrichie de cartes géographiques & de figures par M. de La Harpe...* A Paris: Hôtel de Thou..., 1780-1801. 32 v.; 8°.
- LANTIER, Étienne François de. *Voyages d'Anténor en Grèce et en Asie, avec des notions sur l'Égypte, manuscrit grec trouvé à Herculanium, traduit par É. F. Lantier...* Paris: F. Buisson (1802). 5 v.; 12°.
- LA PORTE, Joseph de; ESTALA, Pedro. *El Viagero universal, ó Noticia del mundo antiguo y nuevo [Texte imprimé], obra compuesta en francés por Mr. de Laporte y traducida al castellano... con notas por D. P. E. P. [D. Pedro Estala, presbítero.] Tomo I [-VI]. El Viagero universal... obra recopilada de los mejores viajeros por D. P. E. P. [Estala.] Tomo VII [-XIX, XXIV-XXV y XXVIII-XXXIX]. El Viagero universal... obra recopilada de los mejores viajeros, por D. P. E. P. [Estala.] [Suplemento.] Tomo I [-IV]. Madrid: impr. de F. Villalpando, 1796-1801. 16°.*
- LECHEVALIER, Jean-Baptiste. *Voyage de la Troade, fait dans les années 1785 et 1786; par J. B. Lechevalier*. Paris: Dentu, an X, 1802. 3 v.; 8°. Atlas en 4°.
- LESCALLIER, Daniel. *Voyage en Angleterre, en Russie et en Suede, fait en 1775 par Daniel Lescallier..* A Paris: chez Firmin Didot, libraire..., An VIII [1799 ou 1800]. [4], VIII, 174 p.; 8°.



LEVAILLANT, François. *Second voyage dans l'intérieur de l'Afrique, par le cap de Bonne-Espérance, dans les années 1783, 84 et 85 par F. Levaillant; [redigé par Casimir Varon; terminé et publié par Le Grand d' Aussy]...* A Paris: chez H.J. Jansen et Compe..., l'an 3 de la République... [1795].

2 v. [2], XLIII, 304 p., [V] h. de lám.; 8°.

*Mappemonde philosophique et politique où sont tracés les voyages de Cook et de La Pérouse [Document cartographique] par L. Brion père...* Paris: l'auteur, an 8.

1 fol.

NÉEL, Louis-Balthazar. *Voyage de Paris à Saint-Cloud par mer, et retour de Saint-Cloud à Paris par terre. Cinquième édition, rev., corr. & augm. avec une carte très exacte, dont le plan a été levé sur les lieux.* A Paris, chez la veuve Duchesne, 1783-7.

2 v. en 1; 118 p.: 120 p.; 12°.

ORTIZ SANZ, José Francisco. *Noticia y plan de un viage arquitectónico-antiquario, encargado por S.M. a Don Joseph Francisco Ortiz el año de 1790.* Madrid: En la Imprenta Real, 1797.

32 p.; 8°.

POIRET, Jean Louis Marie. *Voyage en Barbarie, ou lettres écrites de l'ancienne Numidie pendant les années 1785 et 1786, sur la religion, les coutumes et les moeurs des Maures et des Arabes-Bédouins; avec un essai sur l'histoire naturelle de ce pays par M. l'abbé Poiret.* Paris: Chez J.B.F. Née de la Rochelle, 1789.

2 v.; 8°.

SAINT-NON, Jean-Claude Richard de. *Voyage pittoresque ou Description des royaumes de Naples et de Sicile. Contenant un précis historique de leurs révolutions, les cartes,*

*plans & vues de royaume & de la ville de Naples. Ses palais, ses églises, ses tombeaux. Ses poètes, peintres & musiciens célèbres. Le Vésuve, avec l'histoire de ses éruptions les plus connues. Les mœurs & usages de peuple napolitain, ainsi qu'une idée de son gouvernement, du commerce & des productions naturelles de ce pays par l'abbé de Saint-Non.* Paris: [Clousier], 1781-1786.

5 t. en 4 vol.,<sup>30</sup> Fol.

SAUSSURE, Horace Bénédicte de. *Voyages dans les Alpes precedes d'un essai sur l'histoire naturelle dans environs de Gêneve par Horace-Benedict de Saussure.* Neuchatel: Fauche, 1779-1794.

4 v.; 4°.

SLOANE, Hans. *A voyage to the islands Madera, Barbados, Nieves, S. Christophers and Jamaica: with the natural history of the herbs and trees, four-footed beasts, fishes, birds, insects, reptiles, &c. of the last of those islands: to which is prefix'd an introduction, wherein is an account of the inhabitants, air, waters, diseases, trade, &c. of that place, with some relations concerning the neighbouring continent, and islands of America: illustrated with the figures of the things describ'd, which have not been heretofore engraved; in large copper plates as big as the life...: In two volumes By Hans Sloane.* London: Printed by B. M. for the author, 1707-1725.

2 v.:<sup>31</sup> il.; Fol.

ST. JOHN DE CREVECOUER, J. Hector. *Voyage dans la haute Pensylvanie et dans l'État de New-York, par un membre adoptif de la nation Onéida. Traduit et publié par l'auteur des Lettres d'un cultivateur américain [or rather, written by him]. [The dedication signed: S. J. D. C., i.e. M. G. J. de Crèveœur, calling himself Saint-Jean de Crèveœur.]* Paris, de l'Imprimerie de Crapelet, chez Maradan, An IX, 1801.

3 v.; 8°.

TURNER, Samuel. *Ambassade au Thibet et au Boutan, contenant des détails très curieux sur les moeurs, la religion, les productions et le commerce du Thibet, du Boutan et des états voisins et une Notice sur les événemens qui s'y sont passés jusqu'en 1793, par M. Samuel Turner... [Essai sur les productions végétales et minérales du Boutan et du Thibet, par M. Robert Saunders. Relation du voyage du Teshou-Lama Erteni en Chine, écrite d'après le récit verbal du gosseyn Pourunghir] Traduit de l'anglais avec des notes, par J. Castéra. Avec une collection de 15 planches dessinées sur les lieux et gravées en taille-douce par Tardieu l'ainé...* Paris: F. Buisson, an IX (1800).

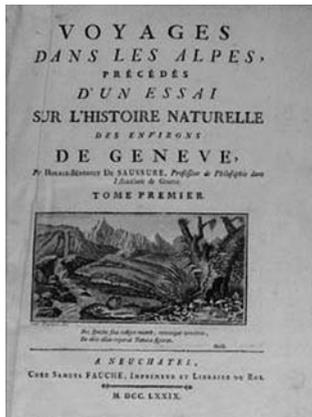
2 v.; 8° + Atlas in-4°.

VINCENT, William. *Voyage de Néarque, des bouches de l'Indus jusqu'à l'Euphrate ou Journal de l'expédition de la flotte d'Alexandre : rédigé sur le Journal original de Néarque conservé par Arrien à l'aide des éclaircissemens puisés dans les écrits et relations des auteurs, géographes ou voyageurs, tant anciens que modernes et contenant l'histoire de la première navigation que des européens aient tentée dans le mer des Indes / traduit de l'anglois de William Vincent par J.B.L.J. Billecocq...* A Paris: de l'imprimerie de la République; se trouve à Paris: chez Maradan, libraire..., an VIII [1799 ou 1800].

[4], XX, 661, [3] en bl. p., [2] h. de grab., [6] h. de mapas pleg.; 4°.

<sup>30</sup> Nota: Par l'abbé de Saint-Non, d'après l'épître dédicatoire. Le t. I contient un Précis historique, par Chamfort, le t. IV, des extraits d'une relation de voyage, par Dolomieu; une partie de la description de la Sicile est due à Denon. Le t. IV est divisé en 2 parties.

<sup>31</sup> Contiene: V. I. 1707. - [16], CLIV p., 1 map. pleg., 264 p., 1 p. de err., II-XI, 1-156 tab. V. II. 1725. [4], I-XVIII, 1-497p., 157-274 tab.



VOLNEY, Constantin François de Chesseboeuf, Comte de. *Voyage en Syrie et en Égypte, pendant les années 1783, 84 et 85. 3e édition, ... augmentée.* 1. De la notice de deux manuscrits arabes inédits qui fournissent des détails nouveaux et curieux sur l'histoire, la population, les revenus, les impôts, les arts de l'Égypte, ainsi que sur l'état militaire, l'administration, l'étiquette des Mamlouks Tcherkasses, et sur l'organisation régulière de la poste aux pigeons; 2. D'un Tableau exact de tout le commerce du Levant, extrait des registres de la Chambre de commerce de Marseille; 3. Des Considérations sur la guerre des Russes et des Turcs, publiées en 1784... Par C.-F. Volney, ... Paris: Dugour et Durand, an VII [1799].  
2 v.; 8°.

*Voyage pittoresque de la France: avec la description de toutes ses provinces... par une Société de Gens de Lettres; quatre volumes... [Tome Second].* A Paris: de l'Imprimerie de Monsieur: chez Lamy, Libraire, 1784.  
8 v.;<sup>32</sup> Fol.

*Voyage de Dimo et Nicolo Stephanopoli en Grèce pendant les années V et VI (1797 et 1798 v. st.), d'après deux missions, dont l'une du gouvernement français et l'autre du général en chef Buonaparte...* A Paris: de l'imprimerie de Guilleminet, An VIII [1800]. Se trouve à Paris, chez Besson. Prudhomme. Dugour.  
2 v. (XVI-303 p., 8 pl. gravées et 319 p.); 8°.

WHITE, John. *Voyage à la Nouvelle Galles du Sud: a Botany-Bay, au Port Jackson en 1787, 1788, 1789 par John White..., ouvrage où l'on trouve de nouveaux détails sur le caractère et les usages des habitans du cap de bonne-Espérance, de l'île Ténériffe, de Rio-Janeiro et de la Nouvelle Hollande, ainsi qu'une description exacte de plusieurs animaux inconnus jusqu'à présent, traduit de l'anglais, avec des notes critiques et philosophiques sur l'histoire naturelle et les moeurs; par Charles Pougens.* Paris: Chez Guillaume, 1798.  
XII, 206, [2], 256, [4] p.; 8°.

<sup>32</sup> Contiene: Vol. 1-2. Gouvernement du dauphiné (1782); Vol. 3-5. Ile de France (1786-1789); Vol. 6-7. Gouvernement de Bourgogne (1781); Vol. 8. Roussillon (1787).

YOUNG, Arthur. *Le Cultivateur anglois, ou Oeuvres choisies d'agriculture et d'économie rurale et politique, d'Arthur Young. Traduit de l'anglais par les CC. Lamarre, Benoist et Billecoq, avec des notes par le citoyen Delalauze...* Paris: Maradan, IX-1800-1801. 18 v.; 8°. <sup>33</sup>

YOUNG, Arthur. *Letters concerning the present state of the French nation, containing a comprehensive view of the political states, agriculture, trade and commerce, revenues, military power, government, ranks of the people, manners, laws, fine arts and artists, theatre, literature and writers, with a complete comparison between France and Great Britain...* London: printed for W. Nicoll, 1769. XIV, 497 p.; 8°.

YOUNG, Arthur. *Voyage en Irlande, contenant des observations sur l'étendue de ce pays, le sol, le climat, les productions, les différentes classes d'habitans, les moeurs, la religion, le commerce, les manufactures, la population, les revenus, les taxes, le gouvernement, etc. etc. etc. Traduit de l'Anglais par C. Millon et suivi de recherches sur l'Irlande par le traducteur. Avec gravures.* Paris, chez Moutardier: chez Cerioux, 8 [an VIII (1799-1800)]. 2 v.; 8-368 + 356 p.; 8°.

---

<sup>33</sup> Contiene: I. Voyages au Sud, à l'Ouest, au Midi de l'Angleterre et dans la principauté de Galles... (Contient: "Voyage de six semaines au Sud de l'Angleterre et dans le pays de Galles; Voyages particuliers dans d'autres provinces du Midi et de l'Ouest", constitué par "Voyage à Shropshire" et "Voyage de quinze jours dans les comtés de Kent et d'Essex"); II-III. Voyage au Nord de l'Angleterre... T. I [-II]; IV-VI. Voyage à l'Est de l'Angleterre... T. I [-III]; VII-VIII. Voyage en Irlande... T. I [-II]. (La fin du t. II, p. 289 et suivantes, mq. Par suite d'un défaut de reliure, on trouve en effet à nouveau, après la p. 288 de l'ouvrage, les p. 273 à 512 du "Voyage au Nord", t. I, ainsi que les pl. qui s'y rapportent.); IX. Lettres d'un fermier... [: I-XVII. - "Sylvae", ou Essais détachés sur diverses parties d'agriculture et d'économie rurale.]; X. Lettres d'un fermier... [: I-XVII. - Voyage d'un mois à Northampton, Leicester...]; XI. Le Guide du fermier et Essais pratiques sur l'économie rurale...; XII-XIII. Expériences d'agriculture, faites dans le cours de cinq ans, sur près de trois cents acres de différents sols... T. I [-II]; XIV-XVI. Annales d'agriculture et d'autres arts utiles... T. I [-III]. (Choix de mémoires dus à divers auteurs, extraits des "Annals of agriculture", publiées par Arthur Young. - Table au t. III.); XVII. Voyage en France... pendant les années 1787, 88, 89, 90. Réduit à la partie de l'agriculture et de la statistique. (Reprend, avec quelques remaniements, la 2e partie de la traduction de François Soulès, publiée en 1793, dont différentes éditions sont cataloguées plus bas.); XVIII. Arithmétique politique... (Traduction de la 1re partie de l'ouvrage, publiée en 1774. Reprend, avec quelques remaniements, la traduction de A.-F.-J. Fréville, publiée en 1775, cataloguée plus bas. Table générale des matières à la fin, suivie d'un extrait du catalogue de l'éditeur).